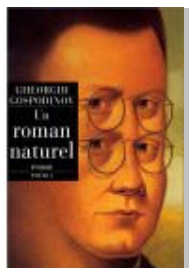


Le roman de G.Gospodinov « *Un roman nature* » (1999/2000/2004) a été traduit et édité en France (Phebus, 2002, traduction Marie Vrina), en Serbie (Geopoetika, Belgrad, 2001, traduction Marija-Joanna Stojadinovic), en Macédoine (Templum, Skopje, 2003, traduction Nikola Madjirov), aux Etats-Unis (Dalkey Archive Press, Chicago, 2004, traduction Zornica Hristova. Il devrait bientôt paraître en italien aux éditions Voland (Rome).



ECHANGES FRANCO-BULGARES
Association Loi 1901

BULGARIE : 18 ans après la chute du régime communiste



G. Gospodinov : son recueil de nouvelles, paru en 2001, a été traduit et publié en France (*L'Alphabet des femmes*, Arlea, 2003, traduction Marie Vrinat)



Une rencontre littéraire

Theodora DIMOVA, « Mères »

« Mères » n'est surtout pas un hommage aux femmes qui ont donné la vie. « Mères » est un cri d'alerte dans nos sociétés où les parents ne prennent plus leurs responsabilités et laissent leurs enfants à la dérive.



jeudi, le 22 novembre 2007
à 18h30

« Ombres blanches » à Toulouse

« *Fabrice Lardreau vient d'écrire un livre jubilatoire. Une farce littéraire mais aussi un hommage touchant et comique à quelques génies de la plume. Le héros du livre se nomme humblement Albert Einstein. C'est un savant quelque peu déjanté qui a inventé une machine à remonter le temps. Son obsession? Devenir le plus grand écrivain du XXe siècle. Pour cela, il doit écrire "Ulysse" avant James Joyce, "Voyage au bout de la nuit" avant Céline, recevoir le prix Nobel avant Beckett. Lardreau excelle dans les détails et les dialogues. Lorsque Einstein, son héros, s'entretient avec James Joyce ou son frère Stanislaus, les effets sont parfaits. Lardreau a réussi ce tour de force de mettre en scène des écrivains de génie. Le pari était plus que risqué. Il est tenu. Ne boudons pas notre plaisir.* » LE FIGARO MADAME (13 février 2004)

Theodora DIMOVA, écrivain bulgare
Guéogui GOSPODINOV, écrivain bulgare
Fabrice LARDREAU, écrivain français
Mari VRINA, Traductrice littéraire, Maître de conférences en langue et littérature bulgares, INALCO,

Entrée libre
Contact : 05.61.62.91.81

Ecrire la rupture

Regards croisés des écrivains allemands, bulgares et français sur la rupture des années 80/90 dans la littérature des trois pays



C'est une rencontre d'écrivains français, allemands et bulgares pour des lectures et des débats autour de la notion de *rupture*. Comme d'autres littératures des pays de l'est européen, la littérature bulgare a vécu une évolution très riche dans la période post-communiste, évolution

tout à fait comparable à celle de l'ex-RDA : une génération d'écrivains plus jeunes entreprend d'écrire ce que la génération précédente a tu et refoulé, de lever le voile sur les falsifications et les mensonges de l'histoire officielle, elle rejette les schémas narratifs traditionnels et cherche une langue et une esthétique qui échappent aux souillures des systèmes répressifs et aux canons du réalisme.



Guéorgui Gospodinov

né en 1968, est l'un des auteurs phares de la jeune génération des écrivains bulgares. La plupart de ses œuvres ont été rééditées en Bulgarie et ont reçu plusieurs prix nationaux.

Auteur d'un roman, de nouvelles, poète (cinq recueils), dramaturge, critique littéraire, collaborateurs aux journaux (*Literatouren vestnik*, *Dnevnik*)

Guéorgui Gospodinov a fait partie des 14 écrivains invités pour les Belles Etrangères de 2001 consacrée à la littérature bulgare. Il a été invité au festival « Printemps balkanique » consacré pour sa quatrième édition à la culture bulgare, en mai 2006 à Caen et en Basse-Normandie. Invité à Cognac au Salon des littératures européennes (novembre 2007), invité à Paris et à Toulouse en novembre 2007 dans le cadre de la manifestation "Ecrire la rupture".



Théodora Dimova

est née à Sofia en 1960. Après des études de littérature anglaise à l'université, elle se dirige vers le théâtre. Elle est l'auteur de plusieurs pièces qui lui ont valu plusieurs prix en Bulgarie.

En 2001 paraît son premier roman, *Eminé*, qui connaît tout de suite un grand succès. En 2004, son second roman, *Mères*, obtient le prix du concours « Razvitié ». Il a paru en français (traduit par Marie Vrinat, éditions des Syrtes, 2006) et a reçu en 2006 à la foire de Francfort le grand prix de la littérature

européenne de l'Est (Kulturkontakt). Paru en allemand. Nominé en 2007 pour le prix Ecureuil (Bordeaux).

En 2006 paraît son troisième roman, *Adriana*, qui sera publié en français par les éditions des Syrtes (traduction de Marie Vrinat, 2008).

Théodora Dimova a été invitée au festival « Printemps balkanique » consacré pour sa quatrième édition à la culture bulgare, en mai 2006 à Caen et en Basse-Normandie. Invitée à Bordeaux par Lettres du monde dans le cadre de la manifestation Passages de l'Est (18-21 octobre 2007), invitée à Cognac au Salon des littératures européennes (novembre 2007), invitée à Paris et à Toulouse en novembre 2007 dans le cadre de la manifestation "Ecrire la rupture".



Fabrice Lardreau Né en 1965, il collabore aux revues *Transfuge* et *l'Atelier du roman*. Il est l'auteur de cinq romans, dont *Quelqu'un marche là-haut* (Albin Michel, 2000) et *Contretemps* (Flammarion, 2004)

Romans

"Contretemps", Flammarion, 2004
"Quelqu'un marche là-haut", Albin Michel, 2000
"Les tirages flous ne sont pas facturés", Denoël, 1998
"Une fuite ordinaire", Denoël, 1997
"Les draps de papier", Denoël, 1994

